



Intercultural cities

Building the future on diversity

www.coe.int/interculturalcities

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Updated 16/09/2014

Intercultural cities workshop on multilingualism as a resource for cities

18-19 September 2014

Bilbao, Spain

DRAFT PROGRAMME

17 September – 19h00

**Official welcome reception for participants
Offered by the Municipality of Bilbao**

Bilbao City Council, Plaza Ernesto Erkoreka s/n

Thursday 18th September

Venue 18-19 September

Alhóndiga Bilbao. Sala Bastida. Plaza Arriquibar, 4

9h30 – 10h00	Welcome and introduction
	<ul style="list-style-type: none">○ <i>Welcome from Bilbao (formal welcome to the event, venue and local area)</i>○ <i>Introduction from the Council of Europe by Irena GUIDIKOVA, ICC Programme Manager</i>○ <i>Overview of the workshop by convenor Lorna CARSON (aims, approach and structure)</i>
10h00 – 10h15	Introducing participants & workshop themes
10h15 – 11h00	Keynote presentation, Professor Piet VAN AVERMAET (Ghent)
11h00 – 11h10	Q&A on keynote presentation
11h10 – 11h30	Coffee
11h30 – 12h30	Carousel 1: short parallel presentations on local examples
	<ol style="list-style-type: none">1. William CISILINO, Udine: <i>Promoting language diversity in road signage – the work of the Regional Agency for Friulian Language</i>2. Aurélie THUEZ/Magali ROBERT, Paris: <i>Le bilinguisme est un cadeau, pas un fardeau: l'association DULALA – défis et bonnes pratiques à Paris.</i>3. Patrice VANDAMME, Lyon: <i>Linguistic heritage, poetry and theatre, la Compagnie les arTpenteurs</i>4. Mattea LACAVE, Bastia : <i>Bilinguisme et plurilinguisme en Corse : Vers une ville phare</i>
12h30 – 13h10	Reporting back, identifying implications for transferable good practices (plenary session)
13h15 – 14h45	Lunch offered by the Municipality of Bilbao
14h45	Introduction to afternoon session
15h00 – 15h45	Expert talk
	<i>Professor Jasone CENOZ: Multilingualism in the city: the linguistic landscape in Donostia-San Sebastián</i>
15h50 – 16h10	Case study 1
	<i>Vicent CLIMENT-FERRANDO: Migrant Languages as Urban Social Capital: Barcelona and London compared.</i>
16h10 – 16h45	Small group discussions
	<i>Responding to questions raised in the expert talks & from the morning session: open discussion on obstacles and opportunities for multilingual cities. (One comment/one question model.) Four small groups chaired by Lorna Carson, Sarah McMonagle, Tobias Schroedler and Vicent Climent-Ferrando.</i>
16h50 – 17h30	Plenary discussion session (chaired by Piet Van Avermaet) & close of day. <i>Report back on discussions, identifying common themes and possible actions.</i>
20h00	Evening dinner offered by the Council of Europe - Restaurant Asador-Sidreria Arriaga, C/ Santa María Nº 13 bajo

Friday 19th September

Venue 18-19 September

Alhóndiga Bilbao. Sala Bastida. Plaza Arriquibar, 4

9h30 – 9h40	Welcome and introduction to the day (Lorna Carson)
9h40 – 10h40	Carousel 2: short parallel presentations on local examples <ol style="list-style-type: none">1. Fernando ALANA, Basque Country: LANGUNE: Boosting cooperation in the Language Industry2. Elisabeth ZURBRIGGEN, Geneva: Langues d'origine des élèves : exemple de bonnes pratiques3. Titika-Konstantina TSINTONI, Patras: Migrant language learning4. Concepción JIMENO-CALDERÓN, Madrid: The Spanish Parla Network5. Nora DE BUSTURIA, Bilbao: Idiomas del Mundo6. Asier LARRINAGA, Bilbao: EiTB: From dual to bilingual
10h40 – 11h00	Reporting back, identifying implications for transferable good practices (plenary session)
11h00 – 11h20	Coffee
11h20 - 11h40	Case Study 2 <i>Sarah MCMONAGLE: The LUCIDE network of multilingual cities in Europe</i>
11h40 – 12h00	Case Study 3 <i>Tobias SCHROEDLER: Opportunities and challenges for the multilingual workforce of the IT multinationals in Dublin</i>
12h40 – 13h00	Short film: Yu Min is Ainm Dom (Dublin)
13h00 – 13h30	Workshop close. Conclusions, towards an agenda for change? (Convened by Lorna Carson)
13h30 – 15h00	Lunch offered by the Municipality of Bilbao
15h00 – 17h00	Site visit, Alhóndiga library.
20h00	Evening dinner offered by the Council of Europe - Restaurant Larruzz Bilbao, in Uribitarte, 24. Bilbao

Organisational notes

Simultaneous interpretation will be provided during the workshop (Basque, Spanish, French, English).

Carousel presentations: The two carousels provide an opportunity to showcase local examples from the ICC network. Workshop participants will be divided into small groups; these groups will be invited to visit each carousel presentation in turn. Each carousel presenter (or presenters, if there is more than one person representing the city) is invited to present their local example to each small group, for about five minutes, followed by five minutes for clarification/questions. This schedule is flexible, and given the size of our small groups, these presentations may be understood as dialogues rather than formal presentations. After 10 minutes, each small group of participants will move to the next example, the presenters will remain in place and wait for the subsequent group to arrive. The aim of the carousel is partly to get to know each other, but also to allow all participants to learn directly about each example mentioned in the programme and to pose specific questions.

Note for carousel presenters: Fully simultaneous interpretation may be difficult to provide during the carousel aspect of the programme, but *we anticipate that all carousel participants should be able to present in their preferred language*. The small groups are likely to meet around a table or similar format, so your presentation could be based on slides on a laptop (without projection), with printed notes that you would like to distribute, and/or with promotional materials, leaflets etc. Please simply choose the best way to share your local actions.

Expert speakers: We are delighted to have two expert speakers present at the workshop, Professor Piet Van Avermaet from Universiteit Gent - Ghent University, and Professor Jasone Cenoz from Euskal Herriko Unibertsitatea – The University of the Basque Country. We also have several researchers who will present recent findings from their work on multilingualism: Sarah McMonagle, Vicent Climent-Ferrando and Tobias Schroedler.

Note for workshop participants: We anticipate some lively discussion during our two days together, and have tried to avoid an approach where there are ‘speakers’ and ‘listeners’. The programme has been derived from the information we received in the participant questionnaires. *However, if your name does not appear in the list of carousel presenters, and you would like the opportunity to showcase your city’s actions, please contact the workshop organizers before 18 August and we will adjust the programme accordingly.*

Visual/audio examples: We should be able to display posters and other types of promotional materials during the workshop – please bring whatever you would like to share with us. If you would like to share photographs, please contact the workshop organizers and we can organize a file-share system to facilitate a slide-show during the workshop. We also welcome audio and video files.

Site visit: We plan for a short afternoon site visit to the Alhóndiga building in Bilbao, where we hope to have the opportunity to hear about some examples of good practice in multilingualism as well as visit the venue itself.

I look forward to meeting you all.

Workshop convenor: Lorna Carson (carsonle@tcd.ie).